

# Pronunciation Chart for Trois Chansons Bretonnes:

## 1. Nuit en mer (Night at Sea) - Henk Badings

Top line=text, silent consonants in grey, nasalizing consonants shown with strike-through

2<sup>nd</sup> line= approximate to the spoken language

3<sup>rd</sup> line= International Phonetic Alphabet (IPA) transcription; exact to the language

Pronunciation key:

[ ã ] = ah nasal, like a nasalized version of the vowel sound in *honk*

[ ě ] = eh nasal, like a nasalized version of the vowel sound in *sand/send*, mixed together

[ ö ] = oh nasal, like a nasalized version of the vowel sound in *shown*

[ œ̃ ] = o-e nasal, like a nasalized version of the vowel sound in *funky*

[ ɔ ] open o is made with *oh* lips but pronounced with *aw* inside

[ ə ] French mute e is pronounced more closely to the rounded sound [œ] than neutral *uh*

[ ʒ ] this is the sound “zh” in *pleasure* or *leisure*

|| indicates no liaison

**m. 2**    **La**    **bri - s̄eñ - fle**                      **no - tre**    **voi - le**

*The gentle breeze swells our sail;*

lah    breez\_aw(nasalized)-fluh    noh-truh    vwah-luh

[ la    briz\_ã flə                      no trə    vwa læ ]

**m. 3**    **Voi - ci**    **la**    **pre - miè - r̄é - toi - le**    **Qui**    **luit!**

*Here is the first star To shine!*

vwah-see    lah    preh-myehr\_ay-twah-luh    kee    lwee

[ vwa si    la    præ mjer\_e twa læ                      ki    lɥi ]

**m. 4**    **sur**                      **le**    **flot**    **qui**    **nous**    **ba - lañ - ce,**

*Upon the waters that rock us,*

seer (lips puckered)    luh    floh    kee    noo    bah-law(nasalized)-suh

[ syr                      læ    flo    ki    nu    ba lã sə ]

**m. 5**    **A - mi,**    **vo - guoñs\_**                      **eñ**                      **si - lañ - ce,**

*Friends, let us sail silently*

ah-mee    voh-goh(nasalized) z\_aw(nasalized)    see-law(nasalized)-suh

[ a mi    vo gõz\_ã                      si lã sə ]

**m. 5**    **Dañs**                      **la**    **nuit.**

*Into the night.*

daw(nasalized)    lah    nwee

[ dã                      la    nɥi ]

**m. 6** **Tous bruits vie - nent de se taire;** *Every sound has begun to fall silent;*  
 too brwee vye-h-nuh duh suh teh-ruh  
 [ tu brʒi vʒe nə də sə tɛ rə ]

**m. 7** **oñ di - rait que tout, sur te - rre, est mort :** *You would think that everything upon earth is dead*  
 oh(nasalized) dee-reh kuh too seer(lips puckered) tehr\_ɛh mawr  
 [ õ di rɛ kə tu syr tɛr\_ɛ mɔr ]

**m. 8** **Les\_hu - maïas co - mme les cho - ses,** *People as well as things*  
 lay\_zee(lips puckered)-meh(nasalized) kaw-muh lay shoh-zuh  
 [ le z\_y mɛ̃ kɔ mə le ʃo zə ]

**m. 8** **les\_oi - seaux co-mme les ro-ses tout s'èñ - dort!** *Birds as well as roses, everything is falling asleep!*  
 lay z\_wah-zoh kaw-muh lay roh-zuh too saw(nasalized)-dawr  
 [ le z\_wa zo kɔ mə le ro zə tu sã dɔr ]

**m. 10** **Mais la mer c'est la Vi - van - te,** *But the Sea, it is the Living Entity*  
 meh lah mehr seh lah vee-vaw(nasalized)-tuh  
 [ mɛ la mɛr sɛ la vi vã tɛ ]

**m. 10** **c'est l'i - mmeñ - si - té mou - van - te\* (alto typo)** *Immensity in motion Always,*  
 seh lee-maw(nasalized)-see-tay moo-vaw(nasalized)-tuh  
 [ sɛ li mã si tɛ mu vã tɛ ]

**m. 11** **tou - jours, pre - nañt d'a - ssaut les Je - té - es,** *Taking jetties by storm,*  
 too-zhoor pruh-naw(nasalized) dah-soh lay zhay-tay-uh  
 [ tu ʒur prə ñã da so le ʒɛ tɛ ə ]

**m. 12** **dé - dai - gneu - se des nui - té - es || et des jours!...** *Contemptuous of both night and day!*  
 day-deh-nyuh(lips puckered)-zuh day nwee-tay-uh || ay day zhoor  
 [ de dɛ ɲø zə de nʒi tɛ ə || e de ʒur ]

**m. 13** Hor – mis || E - lle, rien n'e – xi - ste *Apart from It, nothing exists*  
 awr-mee || eh-luh ryeh(nasalized) negg-zee-stuh  
 [ ɔr mi || ε lə rjɛ̃ nɛg zi stə ]

**m. 14** que le grand Phare || et son tri - ste Re – flet *Except the great Lighthouse and it's Sad Reflection.*  
 kuh luh graw(nasalized) fahr-uh || ay soh(nasalized) tree-stuh ruh-flay  
 [ kə lə grɑ̃ far ə || e sɔ̃ tri stə rə fle ]

**m. 17** A la pla - ce la mei-lleu-re, mes amis, *My friends, let us cast our nets*  
 ah lah plah-suh lah meh-yeh(lips puckered)-ruh may\_zah-mee  
 [ a la pla sə la mɛ jœ rə me z ami ]

**m. 18** ( je - tons) sur l'heu - re le fi - let! *Without delay where the fishing is best!*  
 zhuh -toh(nasalized) seer(lips puckered) lehr(lips puckered)-ruh luh fee-leh  
 [ ʒə tɔ̃ syr lœ rə lə fi lɛ ]

**m. 20** Puis, || en – rou - lés dans nos voi - les *Then, swathed in our sails*  
 pwee || aw(nasalized)-roo-lay daw(nasalized) noh vwah-luh  
 [ puɪ ã ru le dɑ̃ [ no vwa lə ]

**m. 21** Le front nu sous les étoiles, dor - mons! *And with faces naked to the stars, Let us sleep!*  
 luh froh(nasalized) nee(lips puckered) soo lay\_zay-twah-luh dawr-moh(nasalized)  
 [ lə frɔ̃ ny su le z\_e twa lə dɔr mɔ̃ ]

**m. 22** Rê – vons || en la paix pro – foñ - de, *Let us dream in utter Peace*  
 reh-voh(nasalized) || aw(nasalized) lah peh proh-foh(nasalized)-duh  
 [ rɛ vɔ̃ || ã la pɛ pro fɔ̃ də ]

**m. 23** À tous ceux qu'en ce bas mon - de *About all those we love Here below!*  
 ah too seh(lips puckered) kaw(nasalized) suh bah moh(nasalized)-duh  
 [ a tu sɔ̃ kɑ̃ sə bɑ mɔ̃ də ]

**m. 25** **Nous\_aimons!**

noo-z<sub>eh</sub>-moh(nasalized)

[ nu z<sub>ε</sub> mō ]

**m. 25** **Dor - moans sur nos go-é - le - ttes**

*Let us sleep on our schooners*

dawr-moh(nasalized) seer(lips puckered) noh gaw-ay-leh-tuh

[ dɔr mō syr no gɔ e lɛ tə ]

**m. 26** **Co - mme\_æ nos ber - ce - lo - nne-ttes d'æ - fants...** *As if in our children's Hammocks.*

kaw-maw(nasalized) noh behr-suh-law-neh-tuh daw(nasalized)-faw(nasalized)

[ kɔ m<sub>ã</sub> no bɛr sɛ lɔ nɛ -tə dã fã ]

**m. 28** **Et de - main\_à ma - ré - ø hau - te**

*And tomorrow at high tide*

ay duh- meh(nasalized) n<sub>ah</sub> mah-ray oh-tuh

[ e də m<sub>ẽ</sub> n<sub>a</sub> ma re ot ə ]

**m. 29** **Nous ra - llie - rons ||à la cô - te, Tri - om - phants!...**

*We will assemble at the coast exultant!*

noo rah-lyeh-roh(nasalized) ||ah lah koh-tuh tree-oh(nasalized)-faw(nasalized)

[ nu ra lje rō ||a la ko tɛ tri õ fã ]

\*m. 10 there is a typo in the ALTO line text. It should read "mouvante"

## Pronunciation Chart for Trois Chansons Bretonnes

### II. La complainte des âmes (The Lament of Souls) – H. Badings

Top line=text, silent consonants in grey, nasalizing consonants shown with strike-through

2<sup>nd</sup> line= approximate to the spoken language

3<sup>rd</sup> line= International Phonetic Alphabet (IPA) transcription; exact to the language

Pronunciation key:

[ ǎ ] = ah nasal, like a nasalized version of the vowel sound in *honk*

[ ẽ ] = eh nasal, like a nasalized version of the vowel sound in *sand/send*, mixed together

[ ǒ ] = oh nasal, like a nasalized version of the vowel sound in *shown*

[ œ̃ ] = o-e nasal, like a nasalized version of the vowel sound in *funky*

[ ɔ ] open o is made with *oh* lips but pronounced with *aw* inside

[ ə ] French mute e is pronounced more closely to the rounded sound [œ] than neutral *uh*

[ ʒ ] this is the sound “zh” in *pleasure* or *leisure*

|| indicates no liaison

**m. 1 Vierge Marie, ô bonne Mère** *Virgin Mary, O good Mother,*

vyehr-zhuh mah-ree-uh oh baw-nuh meh-ruh

[ vjɛʁ ʒə ma ri ə o bɔ nə mɛʁ ə ]

**m. 2 Ô bonne Mère de Jésus!** *O good Mother of Jesus!*

oh baw-nuh meh-ruh duh zhay zee(lips puckered)

[ o bɔ nə mɛʁ ə də ʒe zy ]

**m. 4 C'est ici la complainte amère** *This is the bitter lament*

seht\_ee-see lah kaw(nasalized)-pleh(nasalized)-t\_ah- meh-ruh

[ se t\_ɛ si la kɔ plɛ t\_a mɛ rə ]

**m. 5 Que chantent ceux qui ne sont plus!** *Sung by those who are no more!*

kuh shaw(nasalized)-tuh suh kee nuh soh(nasalized) plee(lips puckered)

[ kə ʃǎ tə sø ki nə sɔ ply ]

**m. 8 Nous venons en ce soir d'Automne,** *We come this Autumn evening*

noo vuh- noh(nasalized) z\_aw(nasalized) suh swar doh-tawn

[ nu və nɔ z\_ǎ sə swar do tɔ nə ]

**m. 9 frapper aux portes des Amis;** *To knock at the doors of our Friends;*  
frah-pay oh pawr-tuh day z\_ah-mee  
[ fra pe o pɔr tə de z\_ami ]

**m. 10 C'est Jésus- Christ** *It is Jesus Christ*  
seh zhay zee(lips puckered) kree  
[ sɛ ʒe zy kri ]

**m. 10 qui nous ordonne de réveiller les endormis!** *who orders us to awaken those who sleep!*  
kee nooz\_ohr-daw-nuh duh reh-veh-yay lay z\_aw(nasalized)-dawr-mee  
[ ki nu z\_ɔr dɔnə də re vɛ je le z\_ã dɔr mi ]

**m. 13 Vous, qui dormez dans la nuit noire,** *You, who sleep in the black night,*  
voo kee dawr-may daw(nasalized) lah nwee nwah ruh  
[ vu ki dɔr me dã la nuɪ nwa rə ]

**m. 14 Ah! songez vous de temps en temps,** *Alas! Do you ever consider*  
ah soh(nasalized)-zhay voo duh taw(nasalized) z\_aw(nasalized) taw(nasalized)  
[ a sɔ̃ ʒe vu də tã z\_ã tã ]

**m. 15 (qu)'au feu flambant du Purgatoire** *That there in the blazing flames of Purgatory*  
(k)oh fuh flaw(nasalized)-baw(nasalized) dee(lips puckered) peer(lips puckered)-gah-twa-ruh  
[ (k)o fø flã bã dy pyr ga twarə ]

**m. 15 soit, peut-être, tous vos parents?** *Are, perhaps, your relatives,*  
soh(nasalized) puh-teh-truh too voh pah-raw(nasalized)  
[ sɔ̃ pø tɛ trə tu vo par ã ]

**m. 16 Ils soit là vos pères, vos mères,** *They are there,—your fathers, your mothers,*  
eel soh(nasalized) lah voh peh-ruh voh meh-ruh  
[ il sɔ̃ la vo pɛ rə vo mɛrə ]

**m. 17 feu par-dessus, feu par-dessous, Flames above, flames beneath–**  
fuh pahr deh- see(lips puckered), fuh pahr-deh-soo  
[ fø par də sy fø par də su ]

**m. 18 espérant, en vain, les prières hoping, in vain, for the prayers**  
eh-speh-raw(nasalized) aw(nasalized) veh(nasalized) lay pree-eh-ruh  
[ ε spe rã ã vɛ le pri ε rə ]

**m. 19 qui'ils ont droit d'espérer de vous! That they have a right to expect from you!**  
keel z\_oh(nasalized) drwah day-spay-ray duh voo  
[ kil z\_õ drwa de spe re də vu ]

**m. 19 Songez-vous qu'ils disent peut-être Imagine that they might be saying**  
soh(nasalized)-zhay-voo keel dee-zuh puh-teh-truh  
[ sõ ze vu kil di zə pø tɛ trə ]

**m. 21 À tous les ChrétienS d'ici-bas: To all the Christians here on earth:**  
ah too lay kray-tyeh(nasalized) dee-see-bah  
[ a tu le kre tjɛ di si bɑ ]

**m. 22 Priez pour nous sans nous connaître, Pray for us though you do not know us,**  
pree-yay poor noo saw(nasalized) noo kaw-neh-truh  
[ pri e pur nu sã nu kɔ nɛ trə ]

**m. 23 Puisque nos gâs ne le font pas! Since our sons do not!**  
pwee-skuh noh gah nuh luh foh(nasalized) pah  
[ pɥi skə no ga nə lə fõ pɑ ]

**m. 27 Dans le Purgatoire, nous sommes piégés, here in purgatory we are trapped,**  
daw(nasalized) luh peer(lips puckered)-gah-twahr oh(nasalized) noo leh-suh  
[ dã læ pyr ga twar\_õ nu lɛ sə ]

**m. 28 Priez pour ceux qui ne prient pas!**

*Pray for those who do not pray!*

pree-yay poor suh kee nuh pree-uh pah

[ pri e pur sø ki nə pri ə pɑ ]

**m. 29 Priez pour nous!**

*Pray for us!*

pree-yay poor noo

[ pri e pur nu ]

**m. 29 Priez sans cesse**

*Pray endlessly,*

pree-yay saw(nasalized) seh-suh

[ pri e sã sɛ sə ]

**m. 30 puisque nos gâs sont des ingrats!**

*For our sons are ingrates!*

pwee-skuh noh gah soh(nasalized) day z\_ɛh(nasalized)-grah

[ pɥi skə no ga sɔ̃ de z\_ɛ̃-gra ]



## Pronunciation Chart for Trois Chansons Bretonnes: III. Soir d'été (Summer Evening) - H. Badings

Top line=text, silent consonants in grey, nasalizing consonants shown with strike-through  
 2<sup>nd</sup> line= approximate to the spoken language  
 3<sup>rd</sup> line= International Phonetic Alphabetic (IPA) transcription; exact to the language

Pronunciation key:

[ ð̃ ] = ah nasal, like a nasalized version of the vowel sound in *honk*  
 [ ě̃ ] = eh nasal, like a nasalized version of the vowel sound in *sand/send*, mixed together  
 [ õ̃ ] = oh nasal, like a nasalized version of the vowel sound in *shown*  
 [ œ̃ ] = o-e nasal, like a nasalized version of the vowel sound in *funky*  
 [ ɔ ] open o is made with *oh* lips but pronounced with *aw* inside  
 [ ə ] French mute e is pronounced more closely to the rounded sound [œ] than neutral *uh*  
 [ ʒ ] this is the sound "zh" in *pleasure* or *leisure*  
 || indicates no liaison

**m. 1**   **Lisoñ**                    **ma câline,**                    **quittõs**                    **la colline,**    *Lison, my pet, let us leave the hill,*  
 lee-zoh(nasalized) mah kah-lee-nuh kee-toh(nasalized) lah kaw-lee-nuh  
 [ li zõ                    ma ka li nə ki tõ                    la kɔ li nə ]

**m. 3**   **Car le jour décline**                    **au rouge horizoñ.**                    *for day dies away at the red horizon.*  
 kahr luh zhoor day-kleen-nuh oh roozh\_aw-ree-zoh(nasalized)  
 [ kar læ ʒur de kli ne o ruʒ\_ɔ ri zõ ]

**m. 5**   **Avant̃**                    **qu'il ne meure,**                    *Before it dies away,*  
 ah-vaw(nasalized) keel nuh muh-ruh  
 [ a vã                    kil nə mœ rə ]

**m. 6**   **Profitõs**                    **de l'heure: À notre demeure**    *let us profit from the moment: To our home*  
 praw-fee-toh(nasalized) duh luh-ruh ah naw-truh duh-muh-ruh  
 [ prɔ fi tõ                    də læ rə a nɔ trə də mœ rə ]

**m. 8**   **viens t'eh ma Lisoñ!**                    *come thither, my Lison!*  
 vye(nasalized) taw(nasalized) mah lee-zoh(nasalized)  
 [ vjẽ                    tã                    ma li zõ ]

**m. 10 Daəs la paix immense** *In the immense peace*  
daw(nasalized) lah peh ee-maw(nasalized)-suh  
[ dǎ la pɛ i mǎ sə ]

**m. 11 du soir qui commence** *of the emerging night builds the love song*  
dee(lips puckered) swahr kee kaw-maw(nasalized)-suh  
[ di swar ki kɔ mǎ sə ]

**m. 12 Monte la romance des petits grilloəs** *of the tiny crickets.*  
moh(nasalized)-tuh lah roh-maw(nasalized)-suh day puh-tee gree-yoh(nasalized)  
[ mǔ tə la ro mǎ sə de pə ti gri jǔ ]

**m. 14 Et la plaine rase que Phébus embrase** *and the open plain that Phoebus embraces*  
ay lah pleh-nuh rah-zuh kuh fay-bee(lips puckered) zəw(nasalized)-brah-zuh  
[ e la plɛ nə ra zə kə fe by zǔ bra zə ]

**m. 16 Savoure l'extase des derniers rayons.** *savors the ecstasy of the final rays.*  
sah-voo-ruh lehk-stah-zuh day dehr-nye reh-yoh(nasalized)  
[ sa vu rə lɛk sta zə de dɛr njɛ rɛ jǔ ]

**m. 19 Des voix enjôleuses sortent des yeuses:** *Coaxing voices come from the oaks:*  
day vwah aw(nasalized)-zhaw-leh(lips puckered)-zuh sawr-tuh day z\_yuh-zuh  
[ de vwa z ǎ ʒɔ lø zə sɔr tə de z\_jø zə ]

**m. 21 Ce sont des berceuses, des petits giseaux.** *They are lullabies, tiny birds.*  
suh soh(nasalized) day behr-seh(lips puckered)-zuh day puh-tee z\_wah-zoh  
[ sə sǔ de bɛr sø zə de pə ti z\_wa zo ]

**m. 23 Et sa porte close, la fermière Rose** *And behind her closed door, the farmer's wife Rose*  
ay sah pawr-tuh kloh-zuh lah fehr-myeh-ruh roh-zuh  
[ e sa pɔr tə klo zə la fɛr mjɛ rə ro zə ]

**m. 25 Chante même chose entre deux berceaux!** *sings the same thing between two cradles!*

shaw(nasalized)-tuh meh-muh shoh-zuh aw(nasalized)-truh deh(lips puckered) behr-soh

[ ʃɑ̃ tə                    mɛ mə    ʃo zə        ɑ̃ trə                    dø                    bɛr so ]

**mm. 27-30 SOPRANO & ALTO ONLY**

**m. 27 C'est l'heure très pure** *It is the very pure hour,*

seh leh(lips puckered)-ruh treh pee(lips puckered)-ruh

[ sɛ    lœ                    rə    tre    py                    rə ]

**m. 28 où dans la ramure** *when through the branches*

oo daw(nasalized) lah rah-mee(lips puckered)-ruh

[ u    dɑ̃                    la    ra    my                    rə ]

**m. 29 passe le murmure** *passes the murmur*

pah-suh luh mee(lips puckered)-mee(lips puckered)-ruh

[ pɑ sə    lə    my                    my                    rə ]

**m. 29 du grand vent calmé.** *of the great calmed wind.*

dee(lips puckered) grow(nasalized) vaw(nasalized) kahl-may

[ dy                    grɑ̃                    vɑ̃                    kal me ]

**m. 31 (C'est) l'heure languoureuse,** *It is the languid hour,*

seh leh(lips puckered)-ruh law(nasalized)-goo-reh(lips puckered)-zuh

[ sɛ    lœ                    rə    lɑ̃                    gu rø                    zə ]

**m. 32 (l'heure) où l'amoureuse** *the hour when the beloved*

leh(lips puckered)r\_oo lah-moo-reh(lips puckered)-zuh

[ lœ r\_ʊ                    la mu rø                    zə ]

**m. 33 (soprano) se suspend heureuse au bras de l’Aimé;** *happily suspends herself, in the arms of her lover.*

suh see(lips puckered)-spaw(nasalized) t<sub>eh</sub>(lips puckered)-reh(lips puckered)-zuh oh brah duh lay-may

[ sə sy spã t<sub>ø</sub> rø zə o bra də le me ]

**m. 33 (alto & tenor) se suspend au bras de l’Aimé;** *suspends herself, in the arms of her lover.*

suh see(lips puckered)-spaw(nasalized) t<sub>oh</sub> brah duh lay-may

[ sə sy spã t<sub>o</sub> bra də le me ]

**m. 35 C’est l’heure touchante où tous nous échañte,** *It is the touching hour, when everything delights us,*

seh leh(lips puckered)-ruh too-shaw(nasalized)-tuh oo too noo z<sub>aw</sub>(nasalized)-shaw(nasalized)-tuh

[ sɛ lœ rə tu ʃã tə u tu nu z<sub>ã</sub> ʃã tə ]

**m. 36 Où la cloche** *when the bell*

oo lah klo-shuh

[ u la klo ʃə ]

**m. 37 (sop & alto) chante l’Angélus au loiañ.** *sings the Angelus in the distance.*

shaw(nasalized)-tuh law(nasalized)-zhay-lee(lips puckered)- z<sub>oh</sub> lweh(nasalized)

[ ʃã tə lã ze ly z<sub>o</sub> lwẽ ]

**m. 37 (tenor & bass) chante l’Angélus** *sings the Angelus*

shaw(nasalized)-tuh law(nasalized)-zhay-lee(lips puckered)

[ ʃã tə lã ze ly ]

**m. 39 Et c’est l’heure (grise)** *It is the grey hour,*

ay seh leh(lips puckered)-ruh gree-zuh

[ e sɛ lœ rə gri zə ]

**m. 40 où la (douce) brise** *when the gentle breeze*

oo lah doo-suh bree-zuh

[ u la du sə bri zə ]

**m. 40 (sop & alto) s'imprègne et se grise** *itself saturates and itself intoxicates*  
seh(nasalized)-preh-nyay suh gree-zuh  
[ sɛ̃ prɛ ɲɛ sɑ gri zə ]

**m. 40 (tenor & bass) s'imprègne** *itself saturates*  
seh(nasalized)-preh-nyuh  
[ sɛ̃ prɛ ɲə ]

**m. 41 de l'odeur du foin;** *by the aroma of hay;*  
duh loh-dehr(lips puckered) dee(lips puckered) fwɛh(nasalized)  
[ də lo dœr dy fwɛ̃ ]

**m. 43 C'est l'heure où tout aime,** *It is the hour when everything loves,*  
seh leh(lips puckered)-r\_oo too t\_ɛh- muh  
[ sɛ læ r\_ɥ tu tɛ mə ]

**m. 44 où, las du blasphème Le méchant, lui même,** *when, weary of cursing, the wicked one himself*  
oo lah dee(lips puckered) blahs-feh-muh luh may-shaw(nasalized) lwee meh-muh  
[ u la dy blas fɛ mə lə me ʃɑ̃ lɥi mɛ mə ]

**m. 46 est un peu meilleur.** *is a little better.*  
ɛh t\_ɥh(nasalized) pɛh(lips puckered) meh-yehr(lips puckered)  
[ ɛ t\_œ̃ pø mɛ jœr ]

**m. 47 Le coeur se dépouille de tout se qui souille.** *The heart strips itself of all that pollutes it.*  
luh kehr(lips puckered) suh day-poo-yuh duh too suh kee soo-yuh  
[ læ kœr sɑ də pu jə də tu sɑ ki su jə ]

**m. 49 L'âme s'agenouille devant le Seigneur!** *The soul kneels before the Lord!*  
lah-muh sah-zuh-noo-yuh duh-vaw(nasalized) luh seh-nyuhr  
[ lɑ mə sa ʒə nu jə də vɑ̃ lə sɛ jœr ]

**m. 51** **Lison**            **ma petite,**            **prions**            **le bien vite,** *Lison, my little one, let us pray very quickly,*

lee-zoh(nasalized) mah puh-tee-tuh pree-yoh(nasalized) luh byeh(nasalized) vee-tuh

[ li zõ            ma pə ti tə pri jõ            lə bjɛ            vi tə ]

**m. 52** **Pour qu'on**            **ne se quitte de l'Éternité,** *so that we do not separate ourselves from Eternity,*

poor koh(nasalized) nuh suh kee-tuh duh lay-tehr-nee-tay

[ pur kõ            nə sə ki tə də le tɛr ni te ]

**m. 55** **Et qu'il nous convie**            **à fuir cette vie** *and so that he might invite us to escape this life*

ay keel noo koh(nasalized)-vee-uh ah fweer seh-tuh vee-uh

[ e kil nu kõ            vi ə a fɥir sɛ tə vi ə ]

**m. 57** **À l'heure**            **ravie d'un beau soir d'été.** *at the ravishing hour of a beautiful summer's eve.*

ah leh(lips puckered)-ruh rah-vee-uh duh(nasalized) boh swahr day-tay

[ a lœ            rə ra vi ə dœ            bo swar de te ]

\*no liaison in the following because of a noun in singular:

m. 10 **paix** immense

m. 19 **voix** enjôleuses